

Sigue La Historia de Cisneros

Por Rick Martínez

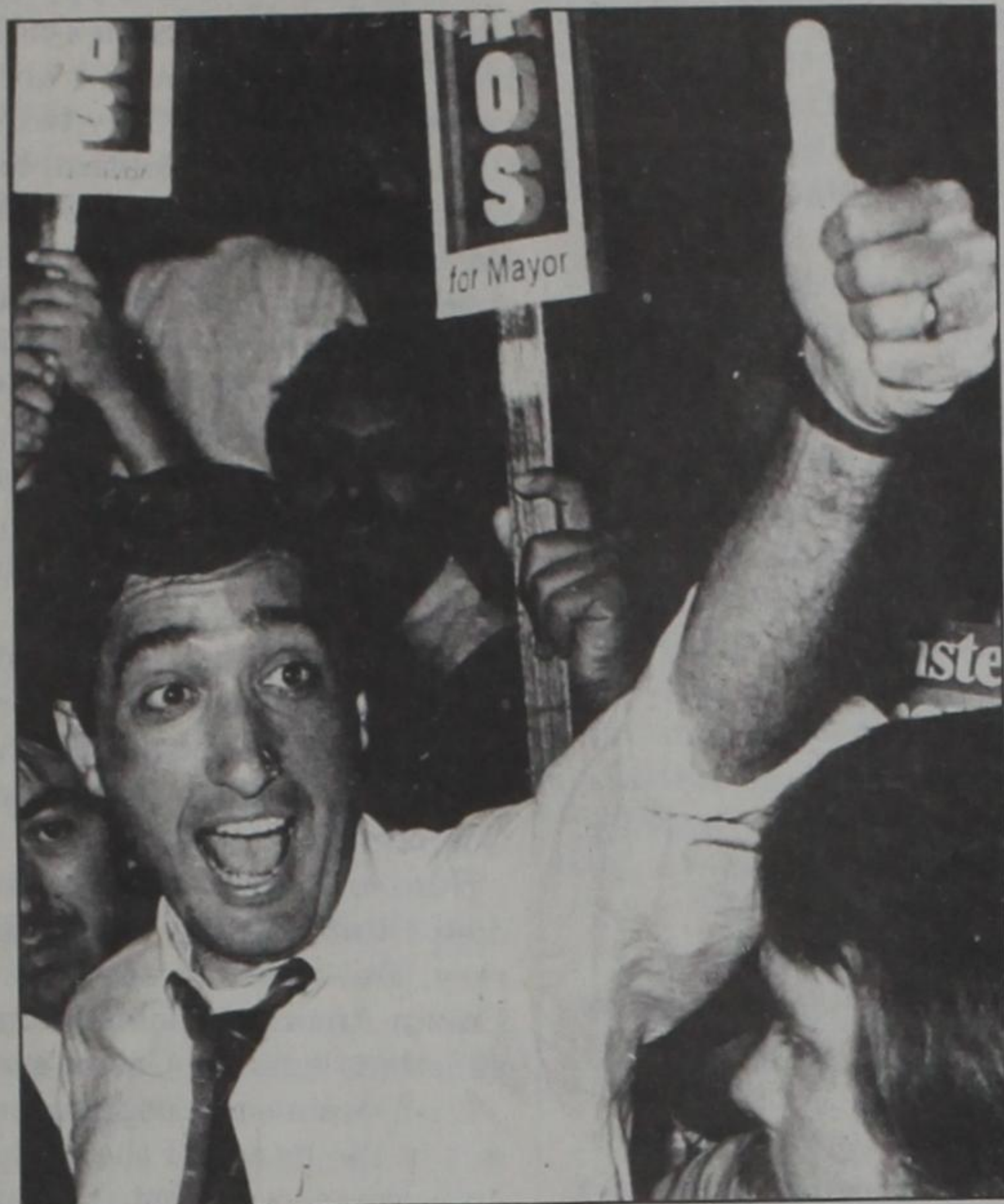
SAN ANTONIO -- Si conduce por frente al hogar de Henry G. Cisneros en la Parte Oeste de esta ciudad, puede ver que dice mucho acerca del hombre. Está muy arraigado en un barrio donde hay mayores probabilidades de oír hablar en español que en inglés. La estructura de madera de forma irregular es bonita, ordenada y modesta.

Es desde ese ambiente humilde que Cisneros saltó a la prominencia nacional como alcalde de San Antonio. Pero mírese a su imagen actualmente, y su casa está menos que en orden.

Exactamente cuando nosábamos que Cisneros estaba de regreso en el carril político correcto después de ser descarrilado en 1988 por la revelación de un asunto amoroso extra-marital con su consultora política -- el texano se halla nuevamente en medio de la inmundicia.

El trabajo de Cisneros, como Secretario de Vivienda y Desarrollo Urbano en el gobierno de Clinton, puede estar en peligro porque el calor está centrado sobre la Casa Blanca igualmente.

Parece que su ex-amante, Linda Medlar, no se conformó con ser abandonada en Lubbock. Medlar ha vendido transcripciones de conversaciones que ella grabó secretamente en cinta de sonido, entre ella y Cisneros, al progra-



ma tabloide de televisión "Edición Interior" (Inside Edition) por \$15,000, según los informes de noticias. Las cintas muestran, entre otras cosas, que Cisneros no dijo la verdad a los investigadores federales sobre los pagos que él hizo a Medlar durante su examen para la plaza del gabinete, alega ella.

El motivo de ella fué la "venganza", según alega un columnista del "San Antonio Express-News". Ella está demandando también a Cisneros porque alega que él ha de-

jado de hacer los pagos de gastos para vivir que le prometió hacerle.

Esta querrela entre amantes ha aumentado hasta convertirse en una investigación del Departamento de Justicia, a tenor de la Ley de Ética en el Gobierno de 1978.

La cuestión que la Secretaria de Justicia Janet Reno tiene que resolver es si Cisneros engañó premeditadamente a los investigadores del equipo de transición de Clinton sobre la cantidad de los pagos que él hizo a Medlar, cerca de

\$50,000 según algunos estimados que se han publicado.

Ella alega que Cisneros los engañó. Cisneros dice que no.

Cisneros y Clinton se hallan en posiciones difíciles. La Casa Blanca está enmarañada en otras dos investigaciones sobre ética actualmente -- los tratos de Clinton sobre bienes raíces en el escándalo de Whitewater y los alegatos de que el Secretario de Agricultura, Mike Espy, aceptó ilegalmente el pago de gastos de viaje, alojamiento y boletos para acontecimientos deportivos de parte de un elaborador de aves de corral y otras empresas reglamentadas por su departamento.

A menos que haya presión indebida por parte del presidente, parece improbable que Cisneros renuncie a su plaza ministerial. El renunciar sería, en esencia, reconocer que es culpable de engañar a los investigadores federales.

Los extractos de la grabación que leí en el "San Antonio Express-News" parecen mostrar que, en una época en que Cisneros estaba diciendo al mundo que había dejado su asunto amoroso detrás de él, en realidad no lo había hecho. Esa impresión, más que cualquier otra cosa, puede hacer el mayor daño a la verosimilitud de Cisneros ante el público.

Continúa Pagina 2

News Briefs

Pizza Hut Accused Of Bias

MIAMI - A lawsuit accuses Pizza Hut of a pattern of discrimination against Hispanic employees resulting in less advancement opportunities and lower wages.

The lawsuit filed in U.S. District Court seeks damages on behalf of four Hispanic employees in Miami restaurants. If certified a class action, it could cover all of the chain's Hispanic employees.

"This is one of the clearest cases of ethnic and racial discrimination by an employer which I have ever seen," Ervin Gonzales, attorney for the plaintiffs, said in a news release Monday.

The lawsuit, filed last Wednesday, also alleges that Pizza Hut, a division of PepsiCo Inc., has engaged in nepotism, with managers and supervisors hiring and promoting friends, relatives and acquaintances over experienced Hispanics.

Additionally, the lawsuit charges that higher level employees made discriminating and harassing statements to some of the Hispanic employees. It also states that employees who complained of discriminatory practices were retaliated against by Pizza Hut.

A message seeking comment was left late Monday at Pizza Hut headquarters in Wichita, Kan.

Immigration Costs Again Debated

The Los Angeles Times reports the Center for Immigration Studies in Washington said Thursday that immigrants in 1992 produced a net national deficit of \$29.1 billion, carried mainly by California, Florida, Texas, New York, Illinois, Arizona, and New Jersey. The findings contrast with those in a study by the Urban Institute, which shows immigrants brought a net benefit of \$28.7 billion to the U.S.

The center's report said the institutes' estimate of about 15.1 million foreign born residents, both documented and undocumented immigrants is "overly conservative." "It sticks closely to Census numbers, but unlike the Census bureau it is not prepared to acknowledge the undercount that is especially high in the populations targeted in these studies," said the report. This gap, said the center, makes it possible for some analysts to reduce the costs associated with undocumented immigrants.

The center estimated the total foreign-born population in 1992 was about 7 million more than the institute's figure. It also charged that tax revenues accruing from immigrant workers was much lower the institute reported. The institute estimated that the immigrant population contributes \$24.4 billion in social security taxes and \$9.28 billion in unemployment taxes and other levies. The Center believes those figures are about \$6.8 billion too high.

Child Poverty in Suburbia Growing

AP reports that the number of children living in poverty is increasing faster in suburbia, than it is in urban or rural areas. Researchers at the Tufts University Center on Hunger, Poverty and Nutrition Policy found that the share of suburban children in poverty grew 76% from 1973 to 1992, compared to 56% in the inner city, and 36% in rural areas. For the population as a whole, the proportion of children living below the poverty line rose 49% from 1973 to 1992.

"There's been a wholesale transformation of the American economy," Tufts researcher J. Larry Brown said. "Half of our families are experiencing declining wages, and the other half are those who have always been struggling near poverty." In the U.S., 15% of the population lives below the poverty line, but 25% of children are poor. In suburbs, 9.7% of people are poor, compared with 13.8% of the children.

Brown and co-author John T. Cook cited the following reasons for the increase in the number of suburban children in poverty: declining real wages; families moving from inner cities to suburbs; and larger suburbs, extending out into what previously had been rural areas. Arloc Sherman, a researcher at the Children's Defense Fund, cautioned that the increase in poverty among suburban children was not caused by more minorities moving to the suburbs. Of poor suburban children in 1992, 70% were white, he said.

"The broader message," Sherman said, "is there is child poverty everywhere in this country, and yet one more group we thought was safe from child poverty is not, if it ever was."

GOP Launches Conservative Agenda

The San Francisco Chronicle reports House Republicans gathered on the Capitol steps yesterday, vowing to implement a sweeping conservative agenda within 100 days. Their 10-point "Contract with America" calls for a balanced budget, middle-class tax cuts, more defense spending, more prisons, term limits, a capital gains tax cut, tax credits for long-term health care for the elderly, tax incentives for adoption and stricter welfare reform that would deny benefits to teenage parents and impose a two-year cutoff for all recipients.

Democrats derided the plan as a "Contract on America" that would undercut many entitlement programs. "They can't cut taxes, increase spending and balance the budget at the same time without massive cuts in Social Security, Medicare, student loans and other middle-class programs," said Repr. Robert Matsui (D-Sacramento).

Republican optimists believe they have a chance of taking control of the House in November, where they have not held a majority since 1954. Most analysts predict a 25-seat GOP gain will still leave them 15 votes short of a majority.

Health Reform Autopsy

The Washington Post reports that the day after Democrats abandoned efforts to pass comprehensive health reform this year, both parties were busy trying to find how to play the defeat to their advantage in the fall campaigns; Democrats blaming Republicans for blocking the voter's desire for reform and Republicans playing up the failures of the Democratic Congress and Clinton administration.

Republicans see health care as a proof that Democrats cannot carry out their agenda despite control of the Congress and White House, while Democrats charge that the GOP valued hurting their political opponents more than reforming a system voters believe is badly broken.

However, Democratic pollster Geoff Garin called the is-

Continued Page 4

Established
Establecido
1977

"El respeto al
derecho ajeno
es la paz"
Lic. Benito Juárez



EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XVIII No. 1

Week of September 29 to October 5, 1994

Lubbock, Texas

Love is...Henry Cisneros

And the Cisneros Saga Continues

By Rick Martínez

SAN ANTONIO -- Drive by Henry G. Cisneros' home on this town's west side and you can see it says a lot about the man.

It is rooted deep in a barrio where you are more likely to hear Spanish than English. The rambling wood-frame structure is neat and tidy and modest.

It is from that humble setting that Cisneros sprung to national prominence as mayor of San Antonio. But look at his image at present, and his house is anything but in order.

Just when we thought that Cisneros was back on the right political track -- after being derailed in 1988 by the revelation of an extramarital love affair with his political consultant -- the Texan finds himself again in the middle of the muck.

Cisneros' job as President Clinton's Housing and Urban Development secretary may hang in the balance. The heat is on the White House as well.

It seems ex-lover Linda Medlar was not content to be lovelorn in Lubbock. Medlar has sold transcripts of conversations she secretly taped between herself and Cisneros to the tabloid TV show "Inside Edition" for \$15,000, according to news reports. The tapes indicate, among other things, that during his screening for the cabinet post, Cisneros was not truthful to federal investigators regarding payments he made to Medlar, she purports.

Her motive was revenge, alleges a columnist for the San Antonio Express-News. Medlar is also suing Cisneros because she claims he has defaulted on his promised payment of living expenses.

This lovers' quarrel has escalated into a U.S. Justice Department probe under the Eth-

ics in Government Act of 1978. The question for Attorney General Janet Reno to resolve is whether Cisneros deliberately misled Clinton transition investigators on the amount of the payments he made to Medlar, about \$50,000, according to some published estimates.

Medlar has alleged Cisneros did mislead them. Cisneros says he did not.

Cisneros and Clinton are in tough positions. The White House is embroiled in two other ethics probes at present -- Clinton's real estate dealings in the Whitewater scandal and allegations that agriculture secretary Mike Espy illegally accepted travel, lodging and sports tickets from a poultry processor and other companies regulated by his department.

Unless pressure comes from the president, it seems unlikely Cisneros would resign from his cabinet post. To resign would be, in essence, admitting he was guilty of misleading federal investigators.

The tape excerpts I read seem to show at the time when Cisneros was telling the world he had put this love affair behind him, he really had not. That impression more than anything may do the most damage to Cisneros' credibility with the public.

With César Chávez dead and Cisneros on "Inside Edition," what other Latino leaders do we have on the rise? Federico Peña? My sense is the national spotlight has not yet fallen on the Latino who can be of greater national significance someday.

The unfortunate reality of the situation is that even if Cisneros weathers this storm, it seems unlikely Clinton or another Democratic adminis-

tration would gamble on him for a future high-level appointment.

My fellow Texans, on the other hand, will surely welcome Cisneros home to San Antonio's west side and perhaps elect him to major office down the line. The Texans I've spoken with see Cisneros as the victim in this second go-round with Medlar. Some view Medlar as simply a woman out to get a buck

through the legal system and through tabloid television's brand of the court of public opinion.

Some historians say that a love affair nearly cost Franklin Delano Roosevelt his political life because Eleanor wanted a divorce. If that happened to FDR in this part of the century, do you think "Inside Edition" would be after his lover's story? In a Hyde Park minute.

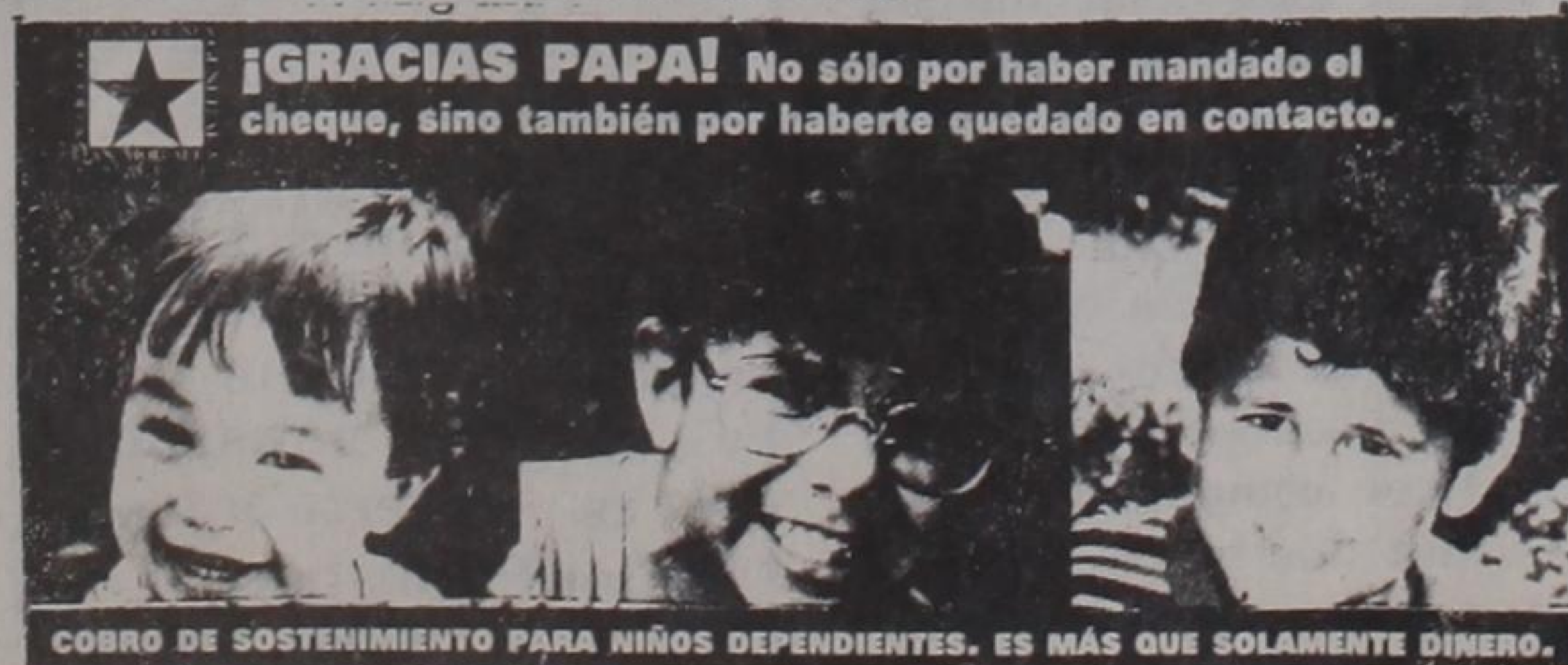
Pact brings Affordable Housing to Lubbock

Dallas, Texas -- Bluebonnet Savings Bank FSB announces its participation in a unique, affordable housing program designed to promote affordable housing in the Lubbock area. Through the commitments of Guadalupe Economic Service Corporation, a local nonprofit organization, the Federal Home Loan Bank in Dallas and Bluebonnet Savings, this cooperative effort will significantly boost the level affordable housing opportunities currently available.

Under the agreement, Bluebonnet Savings has agreed to finance ten existing and six new homes. Federal Home Loan Bank in Dallas has agreed to underwrite certain cost, including principal buy-down, and the Guadalupe Economic Service Corporation will administer the housing to low-to-moderate income families who qualify. Five such homes have closed to date; three are currently in process. Bluebonnet Savings expects the remaining homes to be closed by next spring.

Bluebonnet Savings participated in the program as a part of their overall community service effort to promote affordable housing in Lubbock. Much of the credit for the success of the program, however, goes to the Guadalupe Economic Service Corporation for their exceptional efforts in bringing deserving families and affordable homes together.

Bluebonnet Savings currently has 21 branches serving communities throughout Texas. Bluebonnet Savings is an equal housing lender and a member of the Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC). The bank is focused on meeting the savings and credit needs of the communities it serves, including low and moderate income families.



Una Visita a Guantánamo - Un Conflicto Entre la Mente y el Corazon

Por Miguel Pérez

(Nota del Editor: Pérez, columnista del "Bergen Record", de Bergen, Nueva Jersey, visitó los campamentos de refugiados en la Base Naval de Guantánamo, Cuba, antes de que los mandos militares de los Estados Unidos eliminaran el acceso a los medios de información el 20 de septiembre.)

La Base Naval de los Estados Unidos en la Bahía de Guantánamo, un pedazo de terreno arrendado donde se está reteniendo a los refugiados cubanos en contra de su voluntad, es en verdad parte de mi patria.

Desde el momento en que vi la costa cubana desde la ventanilla de un avión, mientras volaba hacia Guantánamo, mi mente empezó a luchar con mi corazón.

Aunque nací y crecí en la Provincia de La Habana, lejos de este amplio puerto que corta las montañas escarpadas del sureste de Cuba, mi mente continuaba diciéndome: "Estás en Cuba". Pero mi corazón se desgarraba entre imágenes y realidades en conflicto.

En las horas tempranas de cada mañana, cuando veía un bello amanecer cubano, cuando escuchaba los cantos de los pájaros olvidados desde mucho tiempo atrás, y admiraba los colores de las mari-

posas que una vez me eran familiares, mis sentidos me decían que había regresado a mi casa.

El suelo era arenoso y seco, a diferencia de la rica tierra colorada que yo recordaba, pero era todavía suelo cubano. Mis ojos veían a una tierra ocupada por fuerzas estadounidenses, recordándome que el ejército de los Estados Unidos está allí bajo un contrato de arrendamiento impuesto al pueblo cubano a la vuelta del siglo anterior.

Y mientras veía las circunstancias en las cuales se estaba reteniendo indefinidamente a cerca de 20,000 cubanos, mis ojos no podían contener las lágrimas.

Como si el suelo cubano no hubiera retenido a suficientes presos políticos bajo la dictadura comunista de Fidel Castro, ahora estaba el gobierno de los Estados Unidos reteniendo a los refugiados como peones en un juego de ajedrez entre Washington y La Habana. Puede que el gobierno de Clinton no lo reconozca, pero estos cubanos, primordialmente balseros interceptados por el Servicio de Guardacostas de los Estados Unidos mientras cruzaban el Estrecho de la Florida, son presos políticos.

Después de tantos años durante los cuales el gobierno de los Estados Unidos y los cuba-

noamericanos se quejaron de las infracciones de los derechos humanos en Cuba, ahora esos derechos están siendo infringidos en estas 45 millas cuadradas que se estimaban como el único territorio libre de la isla.

Muchos de esos presos son de mi edad y más jóvenes. No puedo dejar de pensar que, si yo no hubiera tenido tanta suerte como para salir de Cuba cuando los Estados Unidos eran más sensibles hacia las dificultades de los refugiados políticos, yo podría haber sido uno de ellos, suplicando a los periodistas visitantes que se comunicaran con mi familia para hacerles saber que yo estaba vivo.

Para los periodistas cubanoamericanos, Guantánamo es una experiencia traumatizadora.

"Pasé un mal rato enfocando mi cámara, porque mis ojos seguían estando húmedos", me dijo Clemente Atía, camarógrafo de Telemundo. El encontró a muchos amigos y familiares entre los refugiados. "Traté de prepararme a mí mismo mentalmente para las condiciones deprimentes que encontraría aquí", dijo él. "Pero no hubo modo. Es mucho peor de lo que yo me imaginaba".

Atía conoce los sacrificios y peligros que han encontrado los balseros cubanos, porque

él escapó de la isla en un bote hace sólo tres años. Aunque él recibió asilo político, sus amigos del pueblo costanero de Guanabo se hallan detrás de las cercas de alambre de púas. "Encontré al hermano de mi esposa con su esposa y dos hijos, y nunca me sentí tan indefenso y abrumado por la tristeza", dijo él.

La mayoría de los cubanoamericanos se sentirían consternados si vieran lo que yo he visto. "Díganles a los cubanos de Miami que nos saquen de aquí", gritaban los refugiados a los periodistas que los visitaban. "Díganles que queremos trabajar y ser libres".

Los cubanoamericanos que apoyan la decisión de Clinton sobre detener a sus compatriotas -- porque hicieron un trato con el presidente para poner en práctica sanciones más enérgicas contra Castro o porque quieren postularse para algún cargo electivo cuando Cuba sea libre -- deberían ver a Guantánamo y al resultado de sus ambiciones personales.

Si, estuve de regreso en Cuba. Pero todavía no sé si debería haber besado la tierra o haberla escupido.

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1994. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

EL AMOR ES... HENRY CISNEROS

Con César Chávez muerto y Cisneros en "Inside Edition", ¿qué otros dirigentes latinos tenemos en trámite de surgir? ¿Federico Peña? Mi sensación es que el reflector nacional no se ha enfocado aún sobre el latino que pueda tener una mayor importancia nacional algún día.

La realidad infortunada de la situación es que, aún cuando Cisneros capee esta tormenta, parece improbable que Clinton u otro gobierno demócrata apueste sobre él para un nombramiento futuro de alto nivel.

Mis conterráneos texanos, por otra parte, de seguro darán la bienvenida a Cisneros cuando regrese a su casa en la Parte Oeste y quizás si hasta lo elijan para algún cargo importante más adelante. Los texanos con quienes he hablado ven a Cisneros como la víctima de esta segunda vuelta con Medlar. Algunos la ven a ella sencillamente como una mujer que ha salido a buscarse unos cuantos dólares a través del sistema legal y mediante el tribunal de la opinión pública en su variedad de la televisión tabloide.

Visit to Guataname- A Conflict between Mind and Heart

By Miguel Pérez

Editor's note: Pérez, a columnist with the Bergen, N.J. Record, visited the refugee camps at the U.S. Naval Base at Guantánamo Bay, Cuba, before the U.S. military cut off media access Sept. 20.

The heavily fortified U.S. Naval Base at Guantánamo Bay, a piece of leased real estate where Cuban refugees are being held against their will, is indeed part of my homeland.

From the time when I saw the Cuban shoreline from a small airplane window as I flew into Guantánamo, my mind began fighting with my heart.

Although I was born and raised in Havana Province, far from this vast harbor that cuts into the rugged mountains of southeastern Cuba, my mind kept telling me, "You are in Cuba." But my heart was torn by conflicting images and realities.

Early each morning, when I saw a beautiful Cuban sunrise, when I heard long-forgotten songs of birds and admired the once-familiar colors of butterflies, my senses told me I was back home.

The soil was sandy and dry, unlike the rich reddish earth I remembered, but it was still Cuban soil. My eyes saw a land occupied by U.S. forces, reminding me that the U.S. military is there under a lease agreement imposed on the Cuban people at the turn of the century.

And as I viewed the conditions under which about 20,000 Cubans were being indefinitely held, my eyes could not contain the tears.

As if the Cuban soil had not held enough political prisoners under the Fidel Castro communist dictatorship, now it was the U.S. government holding refugees as pawns in a chess game between Washington and Havana. The Clinton administration may not recognize it, but these Cubans, mostly rafters intercepted by the U.S. Coast Guard while crossing the Florida Straits, are political prisoners.

After so many years when the U.S. government and Cuban-Americans complained about human rights violations in Cuba, now those rights are being violated in these 45 square miles that were con-

sidered the island's only free territory.

Many of those prisoners are my age and younger. I cannot help thinking, had I not been so lucky as to get out of Cuba when the United States was more sensitive to the plight of political refugees, I could have been one of them, begging visiting journalists to contact my family to let them know I am alive.

For Cuban-American journalists, Guantánamo is a traumatizing experience.

"I was having a hard time focusing my camera because my eyes kept getting watery, Clemente Atía, a Telemundo cameraman, told me. He encountered many friends and relatives among the refugees. "I tried to prepare myself mentally for depressing conditions I would find here," he said. "But no way. It's a lot worse than I imagined."

Atía knows the sacrifice and dangers encountered by Cuban rafters because he escaped from the island on a boat just three years ago. Although he

received political asylum, his friends from the beach town of Guanabo stand behind barbed-wire fences. "I found my wife's brother with his wife and two children, and I never felt so helpless and overcome with grief," he said.

Most Cuban-Americans would be appalled if they saw what I have seen. "Tell Cubans in Miami to get us out of here," the refugees shouted at visiting journalists. "Tell them we want to work and be free."

Cuban-Americans who support Clinton's policy of detaining their fellow Cubans -- because they cut a deal with the president to implement stronger sanctions on Castro or because they want to run for office in a free Cuba -- should see Guantánamo and the outcome of their personal ambitions.

Yes, I was back in Cuba. But I still don't know whether I should have kissed the ground or spit on it.

Copyright 1994. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

How the U.S. Gained Control of Guantánamo Bay

After the Spanish American War in 1898, the U.S. Congress passed the Platt Amendment, giving the United States the legal right to intervene in Cuba's internal affairs and to establish a base in Guantánamo.

When a Cuban Constituent Assembly was called in 1901, delegates were told that if they wanted the withdrawal of U.S. troops and political independence -- with U.S. supervision -- they had to accept the Platt Amendment. It was accepted by a one-vote margin, and the amendment became part of the Cuban Constitution.

The Guantánamo base area, occupied by U.S. forces since the Marines landed in 1898, was leased to the United States for \$2,000 a year in 1903. Cuba was promised ultimate sovereignty, but Guantánamo became U.S. property for an indefinite period of time.

The United States abolished the Platt Amendment in 1934, but kept the Guantánamo base under a new lease for \$4,085 a year.

However, since 1961, the year of the unsuccessful Bay of Pigs invasion, the Cuban

government has not cashed the U.S. checks, placing them in a Swiss bank because it maintains that the 1934 agreement is illegal.

In 1964, Fidel Castro shut off the water pipes to the base, forcing the United States to build its own desalination plant.

Castro, who made the rest of Cuba a Soviet colony until the Soviets abandoned him, maintains that the treaty should expire after 100 years, dating from the 1898 Marine landing. Others believe the lease is due to expire in 2003.

Over the years, the base has been hailed as strategically important to U.S. defense. Before Castro came to power in 1959, Guantánamo was considered essential. But with the advent of long-range nuclear missiles and submarines, its usefulness has been questioned by some officials.

Some still regard Guantánamo as an important training center for the U.S. Atlantic fleet because no other port has comparable facilities. But this installation, the oldest U.S. outpost on foreign

soil and the only one in a communist country, is considered outdated and strategically insignificant by some military officers.

Whether essential or insignificant, many Cuban Americans, myself included, would like to see Guantánamo returned to the Cuban people when Castro falls. Many of us have felt grateful that the United States controlled the base over the last 35 years, because it has served as an escape route for Cubans fleeing Castro's repression.

El Editor Newspaper

is published by Amigo Publications at 1502 Ave. M in Lubbock Texas, 79401 every Thursday Telephone number is 806-763-3841. Our FAX No. is 806-741-1110 Comments on our editorial page do not necessarily represent the views of this newspaper or its advertisers. Editor/Publisher: Bidal Agüero

Cuba: A New Cure for An Old Wound

By Alberto Avendaño

"There is no political opposition in Cuba. The only opposition is the United States of America." This was Fidel Castro's answer when asked about a negotiated political transition for the island. Only two sentences in the mouth of one of the most talkative political leaders. This took place late September 1991 in the *Palacio de la Revolución* of Havana. *El Comandante* was talking to a pool of journalists from Spain covering a political visit to Cuba.

Less than a year later, in July 1992, when Castro attended the Latin-American Summit in Madrid, he called all the Cuban demonstrators who came to "receive" him at the airport, "gusanos" (worms). After the summit, Fidel Castro was invited to Galicia-Northwest Spain to visit the restored house where Castro's father had been born.

1993 was a year marked by intensive diplomatic efforts from Havana, mostly focusing on Latin-America, and the beginning of the dollarization of the country.

In 1994, the first meeting was held between a sector of the political opposition in exile and representatives of the Cuban Communist Party.

None of these movements convinced Washington. President Clinton asked repeatedly for "true steps toward democracy, free market economy and human rights," while the Cuban-American lobby kept demanding tighter economic sanctions against Castro's regime.

Last summer, a popular outburst in the streets of Havana put in the hands of the Cuban government its favorite--if not only--weapon against the neighbor of the North: threatening with a massive boat-lift toward Florida.

After the negotiations in New York, both countries signed a deal based on a 20,000-immigrants-a-year program. It was similar to a treaty that would have permitted 20,000 Cubans to go to the United States each year that was canceled by Castro in 1984 after the U.S. government inaugurated Radio Marti. Havana calls it "subversive radio and TV transmissions against Cuba."

During the New York talks, the Cubans wanted to discuss the status of Guantánamo Bay naval station, the Radio Marti issue and the U.S. embargo which Castro considers the cause of the poverty on the island. However, U.S. officials said the agreement was limited to the issue of migration.

Is there a new cure for this old wound in the U.S. foreign policy body?

Fidel Castro, one of the charismatic political figures of the middle of the 20th century, became a patriarch with a rusty message that nine U.S. presidents have contributed to lubricating. Still arrogant, still pointing out the contradictions of capitalism, Castro refuses to admit the failure of the Cuban way to socialism.

For his opposition in exile, Castro is a distorting element in the Cuban political picture. The Cuban-American lobby want him literally out of the picture, the other groups accept the negotiation of a political transition with Castros' Communist Party. All of them would be pleased with what a Madrid-based newspaper published in 1991, citing unspecified sources, "Fidel Castro will retire in his father's house in Galicia."

Although Castro said many times that "a revolutionary never retires," he is now testing such an assertion.

Perhaps the solution to the Castro's problem was given to the journalists by a Cuban young man, in Old Havana, in September 1991.

"Do Americans want Castro to fall?" he asked. "Tell them to bombard us with hamburgers."

An old cure for an old wound.



Tres Con Fe

Tres Con Fe, a Christian Spanish Music Group of Lubbock have returned from Sony's 1st Christian Music Competition in Mexico City. Until recently, Sony did not have a Spanish Christian music department in name. They have expanded their industry to include Christian music through a new division called "La Palabra" (which means "The Word") in cooperation with the Biblical Society of Mexico. To kick off this movement, they invited hundreds of Christian music groups from all over the world to participate in "Alabanza '94, (Praise '94), Sony's first Christian Music contest. Tres Con Fe submitted the song "Ofrenda Del Corazon" (Gift of the Heart) written by Manuel Rodriguez. This song qualified the group as one of 17 finalists who performed at the historic Teatro de la Ciudad in Mexico City on September 25. The top ten finalists selected will be featured in a debut CD and promotions sponsored by Sony Records. This Debut CD is scheduled to be released to the general public in Spring of 1995. Only 5 of the top 10 will receive 3 year contracts to record with Sony.

Tres Con Fe, comprised of four young Christian musicians of Lubbock were among the top ten finalists who will be featured in this CD. They were the only group chosen from the USA to compete and were honored to represent their country. Tres Con Fe faced competition from South America, Canada, and the very talented artists Tres Con Fe greatly appreciates the sacrifice support and encouragement expressed by the Lubbock Community that helped them carry their ministry across international barriers. Manuel Rodriguez, Juan and Florenzo Herera, and Steven Rios would like to thank each and every individual who helped to make this achievement possible, organizations such as: Our Lady of Guadalupe Church, Malouf's, Don Pablo's Bryan's Steaks, El Papa Gallo, Jimenez Bakeries, House of Flowers, Jack In the Box, Copper Caboose, Lubbock Charismatic Assoc., La Vista Videos, American Neck and Back Chiropractic Clinic, and most of all, our Lord Jesus Christ who is the foundation of Tres Con Fe. If you are interested in bringing Tres Con Fe to your area contact Manuel Rodriguez at 2248 E 48th St Lubbock, Tx 79404 (806)794-9500 or Leticia Ramirez (806)763-5378.

Cultural Path From Tonanzintla to the United States

By Mercedes Olivera

TONANZINTLA, Mexico -- The search for pre-Columbian goddesses can lead you to the strangest places.

In my case, it led to the "oddest church in Christendom." That's what British author Aldous Huxley called the church of Santa María de Tonanzintla, outside the university town of Cholula near Puebla, Mexico.

El Sendero Cultural de Tonanzintla

Por Mercedes Olivera

TONANZINTLA, México -- La búsqueda de las diosas precolombinas puede llevar a uno a los lugares más extraños.

En mi caso, me llevó a la "iglesia más extraña de la cristiandad". Eso es lo que el autor británico Aldous Huxley llamó a la iglesia de Santa María de Tonanzintla, en las afueras de la ciudad universitaria de Cholula, cerca de Puebla, México.

La iglesia del siglo XVI pareció extraña a Huxley probablemente porque sus columnas en espiral y su mezcla inusitada de arquitectura barroca parecen estar mal situadas, aún hoy, en una aldea de calles estrechas y fangosas, con casas modestas de piedra. A los visitantes les asombra la redundancia de colores y querubines dentro de la iglesia.

Como gran parte de la cultura mexicana contemporánea, la iglesia es una expresión visible de la fusión de las influencias indígenas y europeas.

La exploración de este aspecto de la herencia mexicana es intrigante, especialmente porque podría ayudar a explicar la evolución cultural y la transformación de las comunidades hispanas fuera de la América Latina.

Una mirada al pueblo y a su iglesia se convierte en un acto genealógico de auto-descubrimiento. Ellos mezclan al pasado remoto con el presente en un momento armonioso. Sin perjuicio de los matices religiosos, la corriente de la historia grabada en la fachada de la iglesia es reveladora.

Tonanzintla era el nombre de la antigua diosa madre azteca, y Tonanzintla significa "el lugar de nuestra madrecita" en náhuatl, el idioma azteca.

Los residentes son muy devotos de la Virgen de la iglesia católica y a menudo se refieren a ella como la "diosa del maíz". Ellos colocan ofrendas de flores y frutas en el altar durante su día de fiesta, el 15 de agosto, en que se observa la Anunciación de la Virgen María. Durante la Semana Santa y la Navidad, los residentes tapizan literalmente las entradas de sus casas, las calles del pueblo y el interior de la iglesia con flores.

Cuando se estaba construyendo la estructura inicial, en decenio de 1500, los talladores de piedra locales aprovecharon la oportunidad para dar un aspecto distintivamente indígena a la multitud de caras de ángeles que miran desde todas las paredes y el techo. Las frutas y plantas nativas se presentan igualmente en todo el santuario.

En un techo por encima del altar, se puede ver al Lucifer de la tradición cristiana cayendo de cabeza desde el Paraíso -- no de distinto modo que los dioses y las diosas aztecas de la mitología prehispánica.

Los arqueólogos del Museo Nacional de Antropología en Ciudad México dicen que no es inusitado el que las culturas conquistadoras absorban los sistemas o símbolos de las creencias de los pueblos conquistados.

Por ejemplo, el santuario de Tonanzintla en Tepeyac, en las

The 16th-century church probably seemed odd to Huxley because its spiraling columns and unusual blend of baroque architecture appear misplaced even today in a village of narrow, muddy streets and modest stone houses. Visitors are startled by the redundancy of colors and cherubs inside the church.

Like much of contemporary Mexican culture, the church is

estribaciones de Tenochtitlán (después conocida por Ciudad México) era reverenciado en gran medida por los precolombinos y fué destruido, junto con el resto de los símbolos religiosos prehispánicos, por los conquistadores españoles. La leyenda convertiría después al lugar en la escena de las apariciones de 1531 de una Señora de piel oscura -- la Virgen de Guadalupe.

La gran Basílica de Guadalupe se yergue ahora a sólo unas yardas de distancia del antiguo santuario de Tonanzintla, pero poco de lo precioso de las culturas pre-hispánicas ha sobrevivido intacto.

"Los europeos superimposieron su cultura y sus creencias religiosas, y eso resultó en una nación con una identidad totalmente nueva", dice Felipe R. Solís Olguín, director adjunto de arqueología del museo. El cree que gran parte del conocimiento de las civilizaciones pre-hispánicas se ha perdido para siempre, porque los únicos documentos que sobreviven respecto de las creencias y ceremonias precolombinas datan del periodo colonial y son, por lo tanto, sospechosos.

El especula que el mismo proceso de inculturación está ocurriendo en los Estados Unidos con los latinos.

"Todos los latinos que han ido a vivir en los Estados Unidos están superponiendo a una nueva cultura encima de la suya", dice él. "Y, en 200 años, será algo completamente diferente. Esto, en un país donde no hay una cultura 'estadounidense' singular, sino culturas múltiples"

Como muchos historiadores, él cree que todos los inmigrantes han aportado algo importante a la cultura estadounidense. Pero, agrega él, muchos inmigrantes hispanos continúan manteniendo su idioma y sus tradiciones, y están mezclando sus valores ancestrales con los de los norteamericanos de modo muy curioso.

"Será el fenómeno cultural más interesante del futuro", dice él.

Creo que mi generación es verdaderamente un fenómeno cultural interesante. Como los hijos mestizos de los conquistadores y los conquistados, nosotros también estamos fundiendo las realidades y los sueños de nuestros padres. Tomamos lo mejor del pasado y del presente, a medida que nos convertimos en estadounidenses del siglo XXI.

Observen de cerca mientras ayudamos a crear la América del siglo XXI.

(Mercedes Olivera, profesora de la Universidad Cristiana de Texas, redacta una columna semanal sobre asuntos hispanos para el "Dallas Morning News".)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1994. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

a visible expression of the fusion of indigenous and European influences. Exploring this aspect of Mexican heritage is intriguing, especially because it could help to explain the cultural evolution and transformation of Hispanic communities outside Latin America.

A look at the town and its church becomes a genealogical act of self-discovery. They blend the remote past with the present in one harmonious moment. Religious overtones notwithstanding, the flow of history etched in the church's facade is revealing.

Tonanzintla was the name of the ancient Aztec mother goddess, and Tonanzintla means "the place of our little mother" in Nahuatl, the Aztec language.

Residents are very devoted to the Catholic church's Madonna and often refer to her as the goddess of the corn. They place offerings of flowers and fruits on the altar during her Aug. 15 feast day, the observance of the Annunciation. During Holy Week and Christmas, residents literally carpet the entryways of their homes, the town's streets and the inside of the church with flowers.

When the initial structure was being built in the 1500s, local stone carvers took the opportunity to give a distinctly indigenous look to the multitude of angel faces that gaze from every wall and ceiling.

Native fruits and plants also are depicted throughout the sanctuary.

On one ceiling above the altar, Lucifer of Christian lore can be seen falling headfirst from paradise -- not unlike the Aztec gods and goddesses in pre-Hispanic mythology.

Archeologists at the National Museum of Anthropology in Mexico City say it is not uncommon for conquering cultures to absorb belief systems or symbols of conquered peoples.

For example, Tonanzintla's shrine at Tepeyac, in the foothills of Tenochtitlán (later known as Mexico City) was greatly revered by pre-Columbians and was destroyed, along with the rest of pre-Hispanic religious symbols, by the Spanish conquistadores. Legend would later convert the site into the scene of apparitions in 1531 by a dark-skinned Madonna -- the Virgin of Guadalupe.

The grand Basílica of Guadalupe now rises only yards away from the old shrine of Tonanzintla, but precious little of the pre-Hispanic cultures has survived intact.

"The European superimposed his culture and religious beliefs, and it resulted in a totally new nation and identity," says Felipe R. Solís Olguín, the museum's deputy director of archeology. He believes that much of the knowledge of pre-Hispanic civilizations is lost forever because

the only surviving documents about pre-Columbian beliefs and ceremonies date from the colonial period and are therefore suspect.

He speculates the same acculturation process is occurring in the United States with Latinos.

"All of the Latinos who have gone to live in the United States are superimposing a new culture over their own," he says. "And in 200 years, it will be something entirely different. This, in a country in which there is no single 'American' culture, but multiple cultures." Like many historians, he believes all immigrants have contributed something significant to U.S. culture. But, he adds, many Hispanic immigrants continue to preserve their language and traditions and are blend-

ing their ancestral values with those of North Americans in a very curious manner.

"It will be the most interesting cultural phenomenon of the future," he says.

I believe my generation truly is an "interesting cultural phenomenon." Like mestizo children of conquistadores and conquistados, we too are merging our parents' realities and dreams. We take the best from the past and present as we become 21st-century Americans.

Watch closely as we help to create 21st-century America.

(Mercedes Olivera, a professor at Texas Christian University, writes a weekly column on Hispanic issues for the Dallas Morning News.)

Copyright 1994. Hispanic Link News Services. Distributed by The Los Angeles Times Syndicate

EL AÑO PASADO 3.000 PERSONAS MURIERON DE CANCER DEL PULMON DEBIDO AL HUMO DE SEGUNDA MANO.

Aquí está como tener movimiento en mejoramiento de su hogar.



Hable con su Texas Loan Star en el Banco Bluebonnet Saving. Su Texas Loan Star le emprestará más que solo su tiempo; nosotros le

emprestaremos dinero para realizar sus sueños.

Usted recibirá términos y créditos agradables, y aprobación con rapidez. En

muchos casos, nosotros le permitiremos empesar con sus mejoramientos a su hogar el mismo día.

También somos hábil para todas sus otras necesidades, como autos y vehiculos de recreación. Si esto es un mejoramiento con cual usted pueda vivir, llame a su Texas Loan Star ahora.



BLUEBONNET
SAVINGS BANK FSB

We'll definitely grow on you.™

In Lubbock look for the Loan Star at:

6502 Slide Road - 794-2411

1617 Broadway - 765-8521

6601 Indiana - 795-7156

In Plainview:

2804 Olton Road - 293-9661



We'll definitely grow on you™ is a service mark of Bluebonnet Savings Bank, FSB.

Call Javan Today for Effective, Inexpensive Advertising 763-3841 El Editor

News Briefs

sues "more of a whimper than a bang." "It's not that clear-cut," he said. "The good news for Democrats is that voters still want to do something about health care... The good news for Republicans is that they stopped Democrats from having a success story."

The New York Times adds that Hillary Rodham Clinton will oversee an inquiry into why the overhaul failed, and how it might be pared back to resell next year. Mrs. Clinton is already meeting with the strongest backers of this year's crusade to get their advice for a future effort. White house officials concede that if health care reform does not become law, the federal deficit cuts the administration has achieved will begin to grow again. "Health care reform is going to remain not only a social imperative, but a fiscal imperative as well," said Gene Sperling of the National Economic Council.

More are Without Health Insurance

The Washington Post reports that HHS statistics show that the number of people without health insurance increased to 37.4 million last year from 35.4 million in 1992. Many people are unable to get coverage for pre-existing conditions, and employees continue to remain at risk of losing their insurance when they leave their jobs.

Although some reforms in the private health care marketplace appear to have helped slow the increase of medical costs, they are still rising faster than the national income. This year Medicare and Medicaid expanded at several times the economic growth rate. Based on current trends spending on both programs will consume 26.4% of the federal budget in the year 2003, up from 16.5%, says the Congressional Budget Office.

According to some economists, the nature of the health care business and the demand for sophisticated and expensive treatments virtually assures that medical costs will continue to grow faster than the economy as a whole. The growing number of people without insurance will also boost private insurance costs because many of the uninsured seek care in emergency rooms.

Reich: Sex, Race Bias Hurt Economy

The Chronicle Wire Services report that Labor Secretary Robert Reich spoke yesterday at a hearing of a congressional commission studying discrimination at the executive level.

During the hearing, he said subtle patterns of discrimination dominate the public, private and nonprofit sectors of society because of a "myopia" on the part of many white male managers. He also said that artificial barriers to advancement are holding back many women and minorities from attaining positions commensurate with their skills. The situation, he said, prevents the economy from growing to its full potential.

"Walk through the boardrooms or executive suites of many companies, and it's still difficult to find a single woman or minority man," he said. "Even though women are half of the workforce, they make up only between 3 and 6 percent of corporate executives and officers. Minorities account for only 1%."

Other statistics presented yesterday show that minorities account for 28% of federal jobs but occupy only 8% of the top posts. Women make up 44% of the workforce but hold just 13% of the top positions. "In Washington sometimes, the only architectural feature as prominent as the Capitol Dome is the glass ceiling," Reich said.

La Trajeta de Larga Distancia Pagada Adelantada



Las tarjetas TeleCash son una manera facil y conveniente para hacer llamadas de larga distancia de cualquier telefono de boton

Costo fijado por minuto

Economico - no hay costos adicionales

Privado - solamente Ud. sabe a donde y a quien le llama

Controla costos de su factura mensual

Si su tarjeta es perdida o robada, la unica perdida es la cantidad que queda en su tarjeta

No hay facturas, por la tarjeta es pagada adelantadamente!

Sensacional para estudiantes fuera de su hogar!

La tarjeta TeleCash son disponibles en denominaciones de \$4.90, \$9.80 y \$19.60

Se Consiguen en toda Plazas de Phillips 66

POKA LAMBRO
COMMUNICATIONS

1-800-480-5463

Happy Birthday Johnny G!

Vengan Y Celebren - Dom. Oct. 2 TRES BANDERAS IH 27- 6 pm

Music by: Johnny G y El Momento, Pura Vida, Los Matadores, Los Lazadores, Rudy Torrez con Cariño, II Generation, Pete Mojica y Latin Classic, Martin Trevino y Esperancia, Raymon Salazar y Nora Luna - Duet, Juan y los Favoritos, El Diamante, Ritmo Te-

jano y

Amalia y Zenaida Aguero bailando los tradicionales bailes folklorico de Mexico!

¡Gratis - Gratis - Gratis!



Some of Johnny G's Band Partying at Las Tres Banderas, Rudy Garcia, Bass, Willie Ramirez, Keyboards and vocals, Molly G, party animal, Able Altamiran, Guitar and vocals, Danny Rodriguez, Drummer and vocals, Felix Moreno Light Technician.



A few of the members of bands that will be celebrating Johnny G's birthday party



Raymond Salazar and Dora Luna, singing duet



Left to right - Luis Lopez owner of Tres Banderas, Johnny G and Felipe Lopez owner of Tres Banderas.



Val Velasques, Bajo, vocals and leader of Las Lazadores, Ralls, Texas



Johnny - THE BIRTHDAY KID

AVISO IMPORTANTE SOBRE ARREGLO PROPUESTO PARA UNA DEMANDA COLECTIVA Y SOBRE UNA AUDIENCIA PARA DETERMINAR SU IMPARCIALIDAD

EN EL TRIBUNAL FEDERAL DE PRIMERA INSTANCIA DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL DISTRITO SUR DE ALABAMA, DIVISION SUR

Russell Price, et al v. Ciba-Geigy Corporation

NO. 94-0647-CB-S

A LOS TRABAJADORES DE LOS ESTADOS UNIDOS QUE POR RAZONES DE TRABAJO ESTUVIERON EXPUESTOS A GALECRON®

y a sus cónyuges, hijos, y demás parientes y representantes legales:

GALECRON® FUE UN PESTICIDA AGRICOLA COMERCIALIZADO EN LOS ESTADOS UNIDOS POR CIBA-GEIGY CORPORATION EL CUAL ESTUVO REGISTRADO PARA SER USADO DESDE 1968 HASTA 1989. ESTE PRODUCTO NUNCA FUE COMERCIALIZADO PARA SER USADO A NIVEL RESIDENCIAL COMO TAMPOCO EN JARDINES NI HUERTOS CASEROS.

LOS TRABAJADORES DE LOS ESTADOS UNIDOS QUE POR RAZONES DE TRABAJO ESTUVIERON EXPUESTOS A GALECRON® PODRIAN TENER DERECHO A RECIBIR SUPERVISION MEDICA GRATUITA, TRATAMIENTO MEDICO GRATUITO Y PAGOS EN DINERO EFECTIVO.

Puede ser que usted pertenezca a la categoría de personas que están cubiertas por un arreglo propuesto para satisfacer una demanda legal ("El Arreglo") y pudiese ser que tenga derecho a recibir los beneficios de dicho Arreglo. Este aviso tiene por objeto informarle sobre quiénes están cubiertos por el Arreglo y describe el litigio, los beneficios del Arreglo propuesto así como los derechos legales que usted tiene. Todos los Miembros del Grupo Demandante sujetos al Arreglo que no se excluyan oportunamente del litigio estarán obligados legalmente por el Arreglo si éste llegase a ser aprobado.

POR FAVOR LEA CUIDADOSAMENTE ESTE AVISO—ELLO PUEDE AFECTAR SUS DERECHOS LEGALES—PARA MAYORES INFORMES LLAME AL 1-800-565-3126

Por orden del Tribunal Federal de Primera Instancia de Estados Unidos para el Distrito Sur de Alabama, se ha certificado condicionalmente una demanda colectiva con el propósito de arribar a un arreglo a nombre de los Miembros del Grupo Demandante sujetos al Arreglo (según se definen a continuación) que puedan actualmente o en lo futuro tener reclamos contra Ciba-Geigy Corporation surgidos de la exposición a Galecron® por razones de trabajo. El día 30 de enero de 1995, se celebrará una audiencia para determinar su imparcialidad la cual tendrá lugar en el Edificio del Tribunal Federal de Primera Instancia de Estados Unidos, Distrito Sur de Alabama, 113 St. Joseph St., Mobile, Alabama, 36602, a las 9:00 a.m. Hora Centro, con el fin de que el Tribunal pueda determinar si la demanda colectiva debe ser certificada en forma definitiva y si el Arreglo resumido en el Aviso debe ser aprobado por tratarse de un arreglo justo, razonable y adecuado. Dicha audiencia podrá continuar sin que sea necesario notificar al respecto de antemano.

I. DEFINICION DE GRUPO DEMANDANTE

Para efectos del Arreglo, Galecron® se define como clorodimeform o como cualquier producto que contenga clorodimeform, ya sea fabricado, formulado, empaquetado, distribuido o vendido por o a nombre de Ciba-Geigy Corporation o por terceros relacionados con esa compañía, cualquiera que sea el nombre de marca del producto; o cualquier metabolito de Galecron®, incluyendo la sustancia conocida como 4-COT 6 S-CAT.

El Grupo Demandante sujeto al Arreglo se define de la siguiente manera:

- Todas las personas que pertenezcan a alguna de las siguientes categorías, y que residan en los Estados Unidos a partir de la fecha en que se presente por escrito ante el Tribunal la Reclamación de Demanda Colectiva, las cuales hayan estado expuestas en los Estados Unidos a Galecron® ("Personas Expuestas")
 - Los Obreros de la Planta:** Todo individuo (bien sea o no empleado por Ciba-Geigy Corporation) que durante el transcurso de su empleo en las instalaciones de Ciba-Geigy Corporation localizadas en St. Gabriel, Luisiana o McIntosh, Alabama estuvo expuesto a Galecron®, incluyendo, pero no taxativamente, aquellos individuos que trabajaron en la fabricación, formulación o empaque de Galecron®, o en el proceso de deshacerse de los desechos de Galecron®, o aquellos que trabajaron en la construcción, demolición o mantenimiento de cualquiera de las instalaciones utilizadas para llevar a cabo las actividades antes mencionadas en dichas instalaciones ubicadas en St. Gabriel, Luisiana o McIntosh, Alabama; o
 - Los Formuladores:** Todo individuo (bien sea o no empleado por Ciba-Geigy Corporation) que durante el transcurso de su empleo estuvo expuesto a Galecron®, mientras se encontraba en una planta o instalación participando en la mezcla, combinación, empaque, manipulación o quien de cualquier otro modo formulaba pesticidas que contenían Galecron® bien sea en todo o en parte; o
 - Los Aplicadores:** Todo individuo (bien sea o no empleado por Ciba-Geigy Corporation) que durante el transcurso de su empleo estuvo expuesto a Galecron®, mientras participaba en la aplicación de pesticidas que contenían Galecron® bien sea en todo o en parte, incluyendo, pero no taxativamente, aquellos aplicadores aéreos y terrestres, vigilantes, encargados de mezcla y combinación, cargadores y demás personas que manipulan dichos pesticidas antes o durante el proceso de aplicación; y
 - Otros trabajadores con derecho al arreglo:** Todo individuo (bien sea o no empleado por Ciba-Geigy Corporation) que durante el transcurso de su empleo estuvo expuesto a Galecron®, en Clean Land, Air, Water Corporation o en Environmental Purification Advancement, Inc., instalaciones para desechos situadas cerca de Bayou Sorrel, Luisiana; en Empak, Inc. en Deer Park, Texas; o en un laboratorio de prueba o de investigación, sea éste o no de propiedad de Ciba-Geigy Corporation; o

(2) Los cónyuges, los padres, los hijos u otros parientes de las Personas Expuestas descritas precedentemente.

(Colectivamente "Miembros del Grupo Demandante sujeto a Arreglo"). Nota: si usted es una Persona Expuesta, quiere decir que usted es Miembro del Grupo Demandante sujeto a Arreglo independientemente del hecho de que le hayan diagnosticado o no una enfermedad. Los cónyuges, padres, hijos y demás parientes son Miembros del Grupo Demandante sujeto a Arreglo pero las reclamaciones que dichas personas están tratando de arreglar están limitadas a aquellas que surgen de la exposición de una Persona Expuesta.

Fechas Importantes

Galecron® estuvo registrado para ser usado de 1968 a 1989. Algunas Personas Expuestas pudieron haber estado expuestas con anterioridad o con posterioridad a esas fechas.

II. AVISO MEDICO IMPORTANTE

A los Obreros de Planta, Formuladores, Aplicadores y Otros Trabajadores con derecho al Arreglo (según se describieron precedentemente):

Es posible que usted tenga un riesgo mayor de desarrollar cáncer de vejiga si estuvo expuesto a Galecron® por razones de trabajo. Los trabajadores expuestos a Galecron® deben participar en un programa de supervisión médica debido a que la detección temprana del cáncer de vejiga puede traer como consecuen-

cia un tratamiento más eficaz del mismo. Como parte del Arreglo, Ciba-Geigy se ha comprometido a establecer un programa de supervisión médica para la detección del cáncer de vejiga para aquellas personas que no se autoexcluyan del litigio. Dentro de un plazo de seis meses, este programa deberá estar disponible gratuitamente para todas aquellas Personas Expuestas que no se autoexcluyan del litigio.

Si estuvo expuesto a Galecron® por razones de trabajo, es recomendable que usted o su médico llame al 1-800-565-3126 con el fin de averiguar cómo obtener más información médica o para inscribirse en el programa de supervisión médica.

III. BREVE RESUMEN DEL LITIGIO

El día 8 de febrero de 1994, se presentó por escrito una demanda colectiva contra el demandado Ciba-Geigy Corporation ("Ciba-Geigy") ante el Tribunal del Estado de Alabama, demanda que fue posteriormente trasladada al Tribunal Federal de Primera Instancia de Estados Unidos para el Distrito Sur de Alabama. La Reclamación, según enmienda, alega que el Grupo Demandante sujeto al Arreglo, tal como se le define precedentemente, tiene derecho a daños por concepto de supervisión médica y otra compensación como consecuencia de la exposición a Galecron® por parte de una Persona Expuesta.

Ciba-Geigy ha presentado por escrito una Respuesta negando todas las acusaciones esenciales de la Reclamación y aseverando su defensa legal. El Tribunal ha decidido que el caso puede proceder en calidad de demanda colectiva exclusivamente con el fin de llegar a un arreglo. Ello no significa que los Representantes del Grupo Demandante hubiesen tenido éxito si el caso hubiese seguido su curso en los tribunales. El Tribunal no ha determinado lo anterior y el Arreglo propuesto no debe interpretarse como la expresión de opinión alguna manifestada por el Tribunal acerca de los méritos de cualquiera de las reclamaciones hechas contra Ciba-Geigy.

IV. EL ARREGLO PROPUESTO

Se ha celebrado un Arreglo entre los Representantes del Grupo Demandante, los abogados asesores del Grupo Demandante y Ciba-Geigy que resolverá todas las demandas pasadas, presentes y futuras contra Ciba-Geigy que surjan de la exposición a Galecron® por parte de una Persona Expuesta. El Arreglo provee para el establecimiento por parte de Ciba-Geigy de dos fondos que tienen por objeto proporcionar beneficios médicos y compensación a las Personas Expuestas a o sus representantes legales.

(1) **El Fondo para Supervisión y Tratamiento Médico ("El Fondo STM").** Si el Arreglo llegase a ser aprobado, Ciba-Geigy efectuará un aporte inicial de \$5,000,000 al Fondo STM y en adelante efectuará aportes adicionales a medida que ello fuese necesario. No existe límite alguno en cuanto a la suma de dinero que se le podrá exigir a Ciba-Geigy que contribuya durante la vida de este Fondo.

El Fondo STM pagará el programa de supervisión médica concebido para detectar en su etapa más temprana el tipo de cáncer de vejiga que se alega está asociado con Galecron®; específicamente el carcinoma urotelial primario del sistema recolector urinario, es decir, pelvis renal, uréter, vejiga y uretra. El Fondo STM pagará también todo tratamiento médico necesario que no sea pagado por Medicare o por Medicaid en caso de que la Persona Expuesta haya sido diagnosticada o en el futuro sea diagnosticada con dicho tipo de cáncer de vejiga.

El Fondo STM pagará por la supervisión médica de las Personas Expuestas durante un periodo de 20 años y pagará por concepto de tratamiento médico hasta que transcurra un año completo sin que haya demandas presentadas por concepto de tratamiento médico pero en ningún caso antes de que transcurran 20 años. Ciba-Geigy no tendrá obligación alguna de continuar con el programa de supervisión y tratamiento médico si el Arreglo no fuese aprobado. Únicamente las Personas Expuestas, i.e. los Trabajadores de la Planta, Formuladores, Aplicadores y Otros Trabajadores con derecho al Arreglo que llenen los requisitos, según fueron definidos en este Aviso, tendrán derecho a la supervisión y al tratamiento médico.

(2) **Fondo de Administración y Compensación por Enfermedad ("El Fondo ACE").** Si el Arreglo llegase a ser aprobado, Ciba-Geigy efectuará también un aporte inicial de \$30,000,000 al Fondo ACE. Adicionalmente al tratamiento médico pagado por el Fondo STM, el Fondo ACE efectuará pagos en dinero efectivo hasta por un monto máximo de \$410,000, según se estipula en mayor detalle a continuación, a nombre de una Persona Expuesta que, después de haber estado expuesta a Galecron®, haya desarrollado o en el futuro desarrolle el tipo de cáncer de vejiga que supuestamente está asociado con Galecron®; específicamente el carcinoma urotelial primario del sistema recolector urinario, es decir, pelvis renal, uréter, vejiga y uretra. Los pagos en dinero efectivo varían dependiendo de la edad de la Persona Expuesta, su categoría como fumador y su participación en el programa de detección. En el caso de Personas Expuestas no fumadoras y participantes en el programa de detección, los pagos en efectivo se harán según se describe a continuación: (a) \$10,000 en caso de tratamiento que incluya algún procedimiento invasivo (éste es un pago que se efectúa una sola vez, independientemente del número de procedimientos); (b) hasta \$150,000 en el caso de cistectomía radical (extirpación de la vejiga) con desviación del tracto urinario y dicho monto disminuirá con la edad de la persona hasta un mínimo de \$10,000 si la Persona Expuesta tiene 85 años o más; y (c) hasta \$250,000 en el caso en que se determine que la muerte de una Persona Expuesta fue causada por cáncer de vejiga y dicho monto disminuirá con la edad de la persona hasta un mínimo de \$17,500 si la Persona Expuesta tiene 85 años o más. Una Persona Expuesta puede cobrar separadamente por (a), (b) y (c) descritos precedentemente, de modo que el pago efectuado a una Persona Expuesta no exceda los \$410,000. Los pagos en efectivo descritos precedentemente se reducirán en un 12.5% si la Persona Expuesta fumó durante los cinco años anteriores al diagnóstico. Se efectuará otra reducción aparte del 12.5% si él o ella no participó en el programa de detección durante cada uno de los tres años anteriores al diagnóstico (o durante cada uno de los años en que el programa estuvo disponible, si son menos de tres años). El Fondo ACE pagará también \$1,000 a toda Persona Expuesta que haya sido diagnosticada con cistitis hemorrágica durante los tres meses siguientes a la exposición (este es un pago que se efectuará una sola vez, independientemente del número de manifestaciones). Además, el Fondo ACE pagará los costos administrativos, los honorarios, costos y gastos de los abogados asesores del Grupo Demandante, según lo determine el Tribunal. Todos los pagos en efectivo provenientes del Fondo ACE se pagarán únicamente a cuenta de una deman-

da compensable hecha por una Persona Expuesta, i.e. los Trabajadores de la Planta, Formuladores, Aplicadores y Otros Trabajadores con derecho al Arreglo que llenen los requisitos, según fueron definidos en este Aviso. Los pagos en efectivo a un cónyuge, padre, hijo u otro pariente sólo se efectuarán si dicha persona es representante legal de una Persona Expuesta.

Los beneficios del Fondo ACE continuarán hasta tanto continúe el fondo STM o hasta que el Fondo ACE se agote, según se declara a continuación. Ciba-Geigy ha convenido pagar hasta un máximo de \$45,000,000 por concepto de beneficios sujetos por dicho Fondo. Si el Fondo ACE se agotase, Ciba-Geigy podría continuar pagando por concepto de demandas compensables. Si Ciba-Geigy no continúa pagando, los Miembros del Grupo Demandante sujeto al Arreglo podrán autoexcluirse del Fondo ACE y recuperarán los derechos que pudieran tener para adelantar toda demanda legal, excepto aquellas demandas por concepto de supervisión médica, tratamiento médico, temor a enfermedad o al cáncer, o aumento del riesgo de contraer enfermedad o cáncer, puesto que la supervisión y el tratamiento médico seguirán estando disponibles.

(3) **Otras Condiciones.** Las estipulaciones del Convenio proveen actualmente para la supervisión y el tratamiento médico y los pagos compensatorios por concepto de ciertas condiciones médicas expresadas en este Aviso. Sin embargo, en el caso que un Panel de Epidemiología aprobado por un Tribunal determine con certeza razonable desde el punto de vista médico que cualquier otra condición médica es causada por la exposición a Galecron®, dicha condición será entonces considerada como demanda compensable y llenará las condiciones para ser sometida a supervisión médica (si ello es factible); a tratamiento médico; y a pagos en dinero en efectivo. Los pagos en dinero en efectivo no excederán las cantidades máximas pagaderas por concepto de las condiciones médicas cubiertas que se declararon precedentemente.

(4) **Administrador.** Una entidad o varias entidades reconocidas a nivel nacional y con experiencia sustancial en inversión y administración de demandas médicas serán nombradas por el Tribunal para administrar el Arreglo. Será el Administrador quien determine si un Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo cumple los requisitos para tener derecho a los beneficios según el arreglo. Toda disputa relativa al derecho a los beneficios que tiene un Miembro del Grupo Demandante será resuelta por un Panel de Asesores Médicos o por un solo árbitro, dependiendo del tema en disputa. La decisión del Panel de Asesores Médicos o del árbitro tiene cada una el efecto de una decisión por arbitraje y todas las partes estarán obligadas por ella, incluso el Miembro del Grupo Demandante.

(5) **Exoneración.** Los Miembros del Grupo Demandante que no se autoexcluyan del Grupo Demandante exoneran respecto a toda demanda pasada, presente y futura: (i) relacionada con las condiciones médicas cubiertas enumeradas precedentemente; y (ii) relacionada con la exposición a Galecron® por parte de una Persona Expuesta, incluso todas aquellas demandas que aleguen que cualquier otro tipo de cáncer, de lesión personal o de riesgo fueron causados por la exposición a Galecron®. Esto significa que las demandas en el sentido de que la exposición a Galecron® fue la causa de cualquier otra condición distinta a las condiciones médicas enumeradas precedentemente serán exoneradas, pero no recibirán ninguna compensación ni tratamiento, salvo que el Panel de Epidemiología aprobado por el Tribunal encuentre que dicha condición diferente a las ya enumeradas es causada por la exposición a Galecron®. La exoneración es válida en favor de Ciba-Geigy y ciertas exoneraciones adicionales según se definen en las Estipulaciones del Convenio, incluso Ciba-Geigy, Ltd, compañía matriz de Ciba-Geigy.

Si usted considera que es Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo y tiene alguna pregunta acerca de cualquiera de los beneficios expresados precedentemente, le urgimos llamar al 1-800-565-3126 con el fin de obtener información adicional.

V. REPRESENTANTES DEL GRUPO DEMANDANTE Y ABOGADOS ASESORES DEL GRUPO DEMANDANTE

El Tribunal ha nombrado a los siguientes Miembros del Grupo Demandante sujetos al Arreglo como representantes del grupo demandante con el fin de que representen a todos los Miembros del Grupo Demandante sujetos al Arreglo: Russell W. Price, Leslie E. Hoven, Grady W. Brown, Jennie Ropp Brown, Jack Harley Woodward, Alta Woodward, Joe H. Bowman y Martha Annie Bowman. Asimismo, el Tribunal ha nombrado a las siguientes personas como Abogados Asesores del Grupo Demandante: Timothy E. Eble; J. Cecil Gardner; Joseph J. McKernan; S.C. Middlebrooks III; Charles W. Patrick, Hijo; y Patrick W. Pendley.

Los Representantes del Grupo Demandante así como los Abogados Asesores del Grupo Demandante consideran que el Arreglo propuesto es justo, razonable y adecuado. Los Representantes del Grupo Demandante y los Abogados Asesores del Grupo Demandante han celebrado el Arreglo propuesto después de sopesar los beneficios substanciales contra las probabilidades de éxito o de fracaso, así como con respecto a las prolongadas demoras que probablemente se presentarían si el caso fuese llevado a juicio.

No se ha llegado a acuerdo alguno entre las partes en lo que se refiere a los honorarios de abogados. Durante la audiencia para determinar imparcialidad los Abogados Asesores del Grupo Demandante le solicitarán al Tribunal que otorgue los honorarios de abogados y el reembolso de costos y gastos para que éstos sean pagados del Fondo ACE. Los Abogados Asesores del Grupo Demandante solicitarán que se les adjudique una tarifa porcentual que no exceda el 20% de los beneficios conferidos al grupo demandante, la mitad de cuya suma se solicitará que sea pagada a lo largo de un periodo de 4 años mientras continúan las labores de índole legal.

VI. DERECHOS Y ALTERNATIVAS DE LOS MIEMBROS DEL GRUPO DEMANDANTE SUJETO AL ARREGLO

Si usted es Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo, tiene las siguientes alternativas:

(1) **Puede optar por no hacer nada y permanecer como Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo.** Si usted opta por no tomar ninguna acción, sus intereses como miembro del Grupo Demandante estarán representados por los Representantes del Grupo Demandante y por los Abogados Asesores del Grupo Demandante, sin costo alguno para usted a título individual. Usted estará legalmente obligado por cualquier juicio o disposición final del litigio y podrá participar de los beneficios disponibles como miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo. Es importante, sin embargo, que llene el FORMULARIO DE SOLICITUD DE INFORMACION con el fin de que averigüe cómo recibir los beneficios.

(2) **Usted puede seguir siendo Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo y bien ser su propio representante o contratar su propio abogado para que le represente, cuyo costo sería responsabilidad suya.** Es indispensable que usted o su abogado presente por escrito una Declaración de Comparecencia ante el Secretario del Tribunal y envíe una copia de la misma a los Abogados Asesores del Grupo Demandante y a Ciba-Geigy, a la dirección que se expresa a continuación. Dicha Declaración de Comparecencia tiene que ser presentada antes del 16 de diciembre de 1994.

(3) **Usted puede seguir siendo Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo y objetar el Arreglo.** Todo Miembro del Grupo Demandante que no elija ser excluido del Grupo Demandante y que tenga objeciones contra el Arreglo propuesto tiene que enviar por correo al Secretario del Tribunal dichas objeciones además de los documentos que las sustentan a la dirección que se expresa a continuación, a más tardar el 16 de diciembre de 1994. Si la persona que presenta por escrito la objeción tiene intenciones de comparecer durante la audiencia para determinar la imparcialidad del Arreglo que se celebrará el 30 de enero de

1995 y que fue descrita precedentemente, es indispensable que él o ella presente por escrito ante el Secretario un Aviso de Intención de Comparecer a más tardar el 16 de diciembre de 1994. Todo Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo que no presente por escrito sus objeciones de la manera y en el momento descritos precedentemente queda para siempre impedido para manifestar cualquier objeción a dichos asuntos. Todo Miembro del Grupo Demandante cuya objeción sea denegada seguirá estando legalmente obligado por todo juicio o disposición final del litigio. Es indispensable enviar también por correo a los Abogados Asesores del Grupo Demandante y a los abogados asesores de Ciba-Geigy copias de todas las objeciones y de todos los Avisos de Intención de Comparecer que sean enviados por correo al Secretario del Tribunal. Dichas copias deben enviarse a las siguientes direcciones:

(Abogados Asesores del Grupo Demandante)

(Abogados Asesores de Ciba-Geigy)

Class Counsel	Counsel for Ciba-Geigy
Galecron Class Action	Henry B. Alsobrook, Jr.
P.O. Box 974	Adams and Reese
Charleston, SC 29402	4500 One Shell Square
	New Orleans, LA 70139

(4) **Si usted elige seguir siendo Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo (bajo las alternativas 1, 2 ó 3) podría recibir los beneficios otorgados por este Arreglo dentro de un plazo de seis meses contado a partir de la Orden del Tribunal que dirige ese Aviso.** Ciba-Geigy ha accedido a poner a disposición de los Miembros del Grupo Demandante todos los beneficios proporcionados por este Arreglo en forma interina, antes de la aprobación definitiva del Arreglo por parte del Tribunal. Se exigirán los formularios de Reclamación de Demanda apropiados (ver Sección VII a continuación) y cuando se efectúen los pagos de dinero en efectivo se exigirá la exoneración correspondiente. Durante este procedimiento de demanda con carácter interino, los honorarios y gastos de los abogados asesores del grupo demandante serán pagados dependiendo de la aprobación del Tribunal y posteriormente serán deducidos del aporte inicial al Fondo ACE.

(5) **Usted puede solicitar ser excluido del Grupo Demandante sujeto al Arreglo.** Si elige ser excluido del Grupo Demandante sujeto al Arreglo, usted no estará obligado legalmente por ningún juicio, disposición, o arreglo de la demanda colectiva pero tampoco podrá participar en el Arreglo. Usted conservará cualquier demanda que pudiera tener y estará en libertad de adelantarla. Si desea autoexcluirse del Grupo Demandante sujeto al Arreglo, es indispensable que envíe por correo una solicitud de exclusión a la siguiente dirección:

Clerk of Court
United States District Court
For the Southern District of Alabama
113 St. Joseph Street
Mobile, Alabama 36602

Es imperativo que su solicitud de exclusión lleve escrito su nombre completo y su dirección actual. Su solicitud escrita de exclusión tiene que llevar un matasello postal con fecha no posterior al 16 de diciembre de 1994.

VII. PROCEDIMIENTO PARA LA PRUEBA DE DEMANDA

Con el fin de que una Persona Expuesta pueda recibir supervisión médica, se exige que él o ella presente cierta prueba de que estuvo expuesta a Galecron® por razones de trabajo. Para poder recibir tratamiento médico o la compensación por enfermedad esbozadas precedentemente, al Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo se le exige además que haya sido diagnosticado, después de la exposición, con alguna de las condiciones médicas cubiertas enumeradas precedentemente. La Prueba de Demanda para participar en la supervisión médica puede ser presentada en cualquier momento durante la duración del programa. La Prueba de Demanda correspondiente a una condición médica cubierta tiene que presentarse durante el año siguiente al diagnóstico (o, si la condición ya ha sido diagnosticada, dentro de un plazo de un año contado a partir de la aprobación del Convenio).

La Prueba de Demanda está concebida de modo que pueda llenarla usted mismo. Los Abogados Asesores del Grupo Demandante están disponibles para responder cualquier pregunta que pueda tener acerca de los procedimientos para demandar, sin cobrarle nada. Si desea asistencia legal, está en libertad de conseguir un abogado de su preferencia.

Para conseguir un Formulario de Prueba de Demanda para supervisión médica, tratamiento médico o compensación por enfermedad, por favor llame al 1-800-565-3126 o llene el FORMULARIO DE SOLICITUD DE INFORMACION que aparece a continuación y envíelo por correo a los Abogados Asesores del Grupo Demandante al P.O. Box 974, Charleston, SC 29402. **No habrá beneficios disponibles para ningún Miembro del Grupo Demandante sujeto al Arreglo a menos que él o ella presente el Formulario de Prueba de Demanda exigido.**

VIII. PARA OBTENER MAS INFORMACION

ESTE AVISO CONSTITUYE ÚNICAMENTE UN RESUMEN. Los términos completos del Arreglo así como todas las demás alegaciones y documentos relevantes respecto a este litigio se encuentran archivados y pueden ser examinados o copiados durante el horario laboral normal en las oficinas del Secretario del Tribunal, Tribunal Federal de Primera Instancia de Estados Unidos, 113 St. Joseph Street, Mobile, Alabama 36602. **ABSTENGASE DE LLAMAR AL SECRETARIO DEL TRIBUNAL** si tiene cualquier pregunta acerca de este Aviso o del Arreglo. Cualquier pregunta relativa a este Aviso o al Arreglo diríjala por escrito a los Abogados Asesores del Grupo Demandante al P.O. Box 974, Charleston, SC 29402 o llame al 1-800-565-3126.

Toda solicitud de información adicional, como solicitudes de Formularios de Prueba de Demanda o copia completa del Arreglo debe efectuarse llamando al 1-800-565-3126 o llenando el FORMULARIO DE SOLICITUD DE INFORMACION que aparece al pie y enviarlo por correo a los Abogados Asesores del Grupo Demandante. A todos los Miembros del Grupo Demandante sujeto al Arreglo que no deseen autoexcluirse se les recomienda que envíen por correo el FORMULARIO DE SOLICITUD DE INFORMACION, ya que ello facilitaría la comunicación con usted en el futuro en caso de que el Tribunal apruebe el Arreglo. Si usted no envía por correo el formulario adjunto, puede suceder que el Tribunal no pueda comunicarse directamente con usted y usted no llegue a enterarse de cómo recibir sus beneficios.

Mobile, Alabama
Fecha: 1 de septiembre de 1994
Por orden del Tribunal
Juez Charles R. Butler, Jr.

(DESPRENDA A LO LARGO DE LA LINEA PUNTEADA—POR FAVOR ESCRIBA A MAQUINA O EN LETRA DE MOLDE)

FORMULARIO DE SOLICITUD DE INFORMACION

(Esta no es una solicitud para optar por la exclusión)

Quisiera obtener información más detallada acerca del Arreglo y que ésta fuera enviada por correo a:

NOMBRE: _____

DIRECCION: _____

CUIDAD, ESTADO, CODIGO POSTAL: _____

NUMERO DE TELEFONO: _____

Envíe esta solicitud por correo a:

Galecron Class Action

P.O. Box 974

Charleston, SC 29402



Un Rayito De Luz

Todos tenemos que morir, pero Dios no tiene la culpa, porque El nos creó para que vivieramos eternamente, igualito que El. La muerte del espíritu es culpa del demonio, y esa muerte la experimentan todos los que le hacen caso al demonio.

Nosotros debemos de seguir el ejemplo de Jesucristo siendo muy generosos con nuestros hermanos necesitados. Esto no quiere decir que tengamos que quedarnos en la miseria para que otros tengan, sino que compartamos lo que tenemos con los que no tienen, para que todos tengamos algo.

Todos pensamos en Dios cuando estamos enfermos o a la hora de la muerte. Hay veces que pensamos en Dios para pedirle ayuda o consuelo...pero otras veces para culparlo de nuestro sufrimiento. Y, muchas veces, nace en nosotros un terrible miedo, o un pesado resentimiento, hacia un Dios que nos quita lo que mas amamos en nuestra vida...

El libro de la Sabiduría: 1,13-15 y 2,23-25 nos dice: "Dios no hizo la muerte, ni se alegra destruyendo a los humanos". La muerte es obra del maligno, enemigo de Dios; pero, "el reino de la muerte no dominara la tierra porque la justicia es inmortal". La Palabra de Dios nos habla de la muerte del espíritu en la que estan envueltas todas aquellas personas que se dejen vencer por las tentaciones del maligno, que es el enemigo del Dios de la vida.

El Dios de la creación es el Dios de la vida. Y toda la creación nos habla de la maravillosa vida que salió de las manos de Dios, es decir, que cada uno de los humanos es una maravilla creada a la imagen y semejanza de Dios para que podamos compartir, con El, de Su misma Vida Divina.

Jesucristo vino al mundo, y allí se nos muestra el verdadero rostro del Dios de la vida, que nos mando a Su Hijo Unico con la especialísima misión de librarnos de la muerte del espíritu. Pero no de la muerte del cuerpo, sino de la muerte del espíritu, porque ni Cristo se vio libre de la muerte del cuerpo. Su resurrección se convirtió, para siempre, en el triunfo de la vida sobre la muerte; un triunfo muy personal de Jesucristo, que quiso compartir, desde ese día, con todos los que en adelante creyeramos en El. (Juan 10,19).

Los milagros que Jesús hizo son señales de Su misión salvadora, librando de las enfermedades y de la muerte a todos los que se acercaban a El creyendo sinceramente... "Hija, tu fe te ha curado. Vete en paz". Recibí paz y quedo sana de su enfermedad, aquella mujer que toco el manto de Jesús. Y, aquel hombre recupero viva a

su hijita, cuando Cristo le dijo: "No temas, basta que creas". Creer es "tener fe". Creer que Jesús es todopoderoso, porque es Dios con el Padre y con el Espíritu Santo. Es todopoderoso, nos da todo lo que le pedimos para Su gloria y para nuestro bien.

Tener fe en Jesucristo es creer que El puede llenar, hoy día, todos los vacíos que sentimos en nuestra Vida. (Mateo 7,7 Juan 6,29-33).

GOT PROBLEMS? TIENE PROBLEMAS? WE HAVE THE ANSWER!!! SU NOMBRE ES JESUS

BLESSED ARE THE POOR IN SPIRIT.....MATTHEW 5:3

Beware of thinking of Jesus as only a teacher.

If Jesus Christ is only a teacher, then all He can do is frustrate me by setting a standard before me I cannot attain. What is the point of presenting me with such a lofty ideal if I cannot possibly come close to reaching it? I would be happier if I never knew it. What good is there in telling me to be what I can never be.....to be "Pure in Heart" (5:8), to do more than my duty, or to be completely devoted to God?

I must know the Lord Jesus Christ as my Savior before His teaching has any meaning for me. We try so hard to be religious, instead of knowing the Lord in all of His fullness. We need to know Him as a personal friend. Someone to talk to in our time of need, or when we are going thru problems or when we are in a valley.

Cuando hemos tenido un encuentro con Jesús, llegamos a saber que Cristo quiere ser mas que un maestro. El quiere ser el Dios de nuestra vida, Salvador de nuestra vida, y en total el guía de nuestras vidas...

God wants us to come to Him just as we are. It matter not where you have been or what you have done. God is plenty Big and has sufficient love to share with everyone.

The sermon on the mount produces a sense of despair in the natural man...exactly what Jesus meant for it to do. Why, for the simple reason that God wants us to understand that without Him you and I are nothing. As long as we have some self-righteous idea that we can carry on without the Lord's help, as long as you and I feel that we don't need God, that will be how long we will continue to stumble and fall over the obstacles that satan puts before us.

Jesús said: **BLESSED** are you. Who is blessed, He who relies upon the Lord and seeks after Him.

LOOKING FOR ANSWERS IN YOUR LIFE, OR IN THE LIFE OF YOUR FAMILY: COME VISIT US AT TEM PLO.

WE ARE AN EXCITING, GROWING, BILINGUAL CHURCH. COME AND LET GOD SUPPLY ALL YOUR NEEDS. WE ARE LOCATED ON THE CORNER OF 40TH & B STREETS HERE IN LUBBOCK TEXAS.

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

CLASSIFIED CLASIFICADOS

Position Open
NEWSCHANNEL 11 (KCBD) has an opening for full-time production assistant. Knowledge of broadcast video machines and audio board preferred. Responsible for tape room operations during shift and will fill crew position for assigned newscasts. Must work weekends and 4 sign-off shifts per week. Closing date for applications is October 4, 1994. Pre-employment drug test required. apply at KCBD TV, 5600 Avenue A, Lubbock. EOE.

Director of Human Resources
Bachelor's Degree required. Master's preferred.
3-5 years supervisory experience in human resources.
For more information contact
Jennifer at 806/743-3356
602 Indiana Ave. • Lubbock, TX 79415
EOE
University Medical Center

A.K.A. "The Madman"
G & L Productions Co.
"Totally Tejano"
Planning a Party, Quinceañera or Any Occasion
Call Us for the "Best" in Disco Music
DJs:
GILBERT V. PEREZ
HERMELINDA PEREZ
For bookings call
806-741-1235
SE Habla español

Where the experts are
For nursing opportunities please call 743-3401.
For all other allied health and administrative/support positions please call the UMC Job Line at 743-3352.
Department of Human Resources
602 Indiana Avenue • Lubbock, Texas 79415
806/743-3355 • E.O.E.
University Medical Center

All American Auto Glass & Trim by Cagle
Call Day or Night - Free Estimates
Vinyl Tops - Seat Covers - Seat Repairs - Head Liners
Air Proofing - Carpet Replacement - Open 7 am to 8 pm
5% off with this ad - 10% off with Student ID
PICK-UP & DELIVERY AVAILABLE INSURANCE CLAIMS WELCOME
307-B AVE. Q - LUBBOCK
CALL - 763-1234

Lo Mejor En Musica
Rene 745-4008 Keyboards & Accordion
Eleazar Drums
Rick 747-9707 Guitar
JACKIE & THE BOYS
Robert Bass
Jackie - Vocals
Tony Keyboards

LA GRAN DIFERENCIA ENTRE UNA PERSONA QUE RENTA Y UN PROPIETARIO ES QUIEN RECIBE SU CHEQUE.

Cada mes millones de estadounidenses colocan en el bolsillo de los dueños de su casa el dinero difícilmente ganado, en lugar de invertirlo en su futuro. ¿Por qué? Porque ellos no saben que por casi la misma suma que pagan de renta, podrían adquirir su propia casa.

POR CASI LA MISMA SUMA QUE PAGA DE RENTA, USTED PUEDE COMPRAR LA CASA DE SUS SUEÑOS.

Actualmente el Departamento de HUD (U.S. Department of Housing and Urban Development) cuenta con una gran cantidad de casas disponibles a precios al alcance de todos. Muchas requieren pagos iniciales muy bajos y son elegibles para financiación asegurada de FHA. HUD aún pagará la mayoría, si no todos, sus costos de cierre. Y estas casas están ahora mismo esperando por usted.

Para mayores detalles, llame hoy a su agente local de bienes raíces. Comience a depositar su cheque en una gran inversión, no en el bolsillo del propietario de su casa.

NOSOTROS LE AYUDAREMOS A POSEER UN PEDAZO DE SU PAÍS.

Equal Housing Opportunity

Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste de Texas
MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd -762-3068

Para compradores que califiquen. Solamente sobre casas con financiación asegurada por FHA. El pago inicial real variará con base en el precio de la casa y en los términos. Los costos de cierre y honorarios son adicionales.